Projet XENIOS ZEUS (eXpanding Educational traiNing actIvities fOr refugeeS in Zones of apprEndship Utilising educational Structures) : enseigner le français et accueillir les réfugiés en France

Marie-Noëlle Roubaud, Karima Gouaïch, Brahim Azaoui, Anaïs Tremege

▶ **To cite this version:**

Marie-Noëlle Roubaud, Karima Gouaïch, Brahim Azaoui, Anaïs Tremege. Projet XENIOS ZEUS (eXpanding Educational traiNing actIvities fOr refugeeS in Zones of apprEndship Utilising educational Structures) : enseigner le français et accueillir les réfugiés en France. Journée Scientifique SFERE-Provence, Sep 2018, Aix en provence, France. . hal-02113927

HAL Id: hal-02113927
https://amu.hal.science/hal-02113927

Submitted on 29 Apr 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

Projet XENIOS ZEUS

(eXpanding Educational traiNing actIvities fOr refugeeS in Zones of apprEndship Utilising educational Structures)

Enseigner le français et accueillir les réfugiés en France

Karima GOUAÏCH, Marie-Noëlle ROUBAUD, Brahim AZAOUI, Anaïs TREMEGE

1- Contexte du projet

Le projet XENIOS ZEUS (09/2016 à 09/2018)

- projet européen financé par la CE dans le cadre du programme Erasmus+ (Grèce, Italie et France)
- coordonné par le Rectorat de Macédoine

Objectifs :

- intégration linguistique et sociale des réfugiés
- développer des cursus de formation

Moyens :

- fabriquer des **Welcome Guides (WG)** pour enfants et adultes dans **trois langues** (anglais, arabe et français)
- et leur **support pédagogique** (enseignants en UPE2A et formateurs dans les associations)

avec un double objectif: linguistique et pratique (découvrir Marseille)

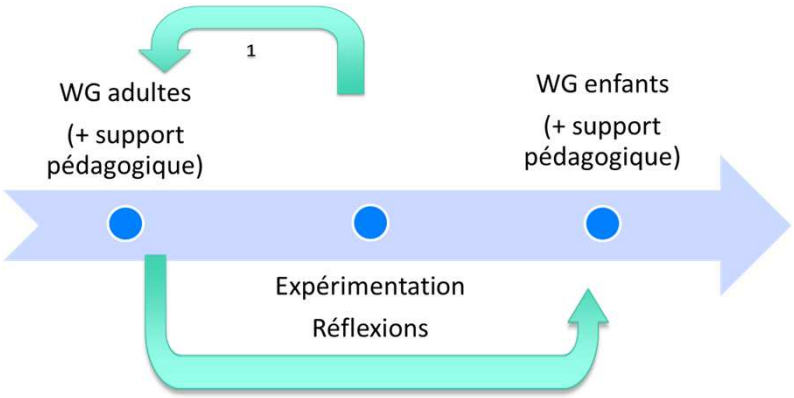
2- Expérimentation

2 associations (3 groupes) et 2 écoles UPE2A (2 classes) à Marseille

- Projection du WG
- Enregistrement audio
- Transcriptions
  - o des interactions lors de l'expérimentation
  - o des entretiens *ante* et *post* (formateurs dans les associations / directeurs, enseignants et Conseillère pédagogique dans les écoles)

الأهداف	
كفاءات لغوية أتكلم، أفهم، أقرأ، أكتب، أسمع	
نشاطات العنوان (بالأحمر) يشير إلى ما هو في الكتاب	

3- Un processus dynamique et réflexif



Dynamique

- ➢ Faire une place aux besoins pratiques, aux aspects pratiques de la vie
- ➢ Faire une plus grande place aux langues d'origine et à l'interculturel

Réflexif sur notre posture

- ➢ Comment s'adresser à ce public ?
- ➢ Comment prendre en compte leurs références culturelles quand on ne les connaît pas ?
- ➢ Comment prendre en compte la dimension psychologique ?

4- Réception du WG : un outil formateur ?

« On peut faire ça trois fois dans l'année au début, au milieu et à la fin et tu as un état des lieux de la connaissance de la ville, de l'intégration etc… **C'est pas mal aussi, ça peut être aussi une validation, ça peut être aussi pour les enseignants. Du coup, ça devient un outil formateur aussi en même temps,** ça devient un outil parce que tu vois qu'ils ont écrit *j'aime, je n'aime pas, je déteste* » (extrait, entretien enseignant UPE2A)

5- Diffusion

Film du projet (*Erasmus Days*, agence Erasmus +, Commission européenne à Marseille, Région Paca…) https://amubox.univ-amu.fr/index.php/s/XtQIVumQXzrRjkX

Welcome Guide et livrets pédagogiques (site Xenios Zeus) : 6 productions http://www.xenioszeus.kmaked.eu/index.php/en/produced-material-en/welcome-guide-en/52-welcome-guide-by-the-university-of-aix-marseille-france-2

Journée d'étude « Regards croisés sur les réfugiés », le 3 avril 2018 à Marseille (ÉSPÉ) https://amupod.univ-amu.fr/search/?q=xenios+zeus